

# Lou Viro-Soulèu

Flourissèn tóuti li mes

Souto l'aflat di felibre de Paris

*Sian tout d'ami, sian tout de fraire, Sian li cantaire dóu païs ! Di farandoulo sian en tèsto ; Per Sant Aloi turtan lou got ; Quand fau lucha, quitan la vèsto.*

## Lo Vira-Solelh

Redaccion : joan FOURIE, 11, place de la Paix 11260 ESPERASAN  
Joan-Francés COSTES, 55, bd des Minimes 31200 TOLOSA ( [jfcostes@orange.fr](mailto:jfcostes@orange.fr))

BULLETIN DE LIAISON DE LA SOCIETE DES FELIBRES DE PARIS

LOS AMICS DE LA LENGA D'OC

Cotisation : 20 € - CCP Les Amis de la langue d'Oc 10374 18 J Paris

Siti dels Amics de la lenga d'Oc : <http://amilengoc.free.fr>

---

### N° 71– Ivèrn de 2024

*Le president e le burèu desiran una bona annada, plan granada, acompanhada d'un ramat d'autras atal, a totis les Felibres, Occitanistas e Occitans de París*

### CALENDRIER DE LAS ACTIVITATS DEL 1er TRIMESTRE DE 2024

**Dissabte 20 de genièr de 2024 :** Conferéncia : Michel Feltin-Palas vendrà presentar le siu darrièr libre : *Sauvons les langues régionales* (Héliopoles, Paris, 2022).

« Journaliste à L'Express, Michel Feltin-Palas est l'auteur de la lettre d'information hebdomadaire « Sur le bout des langues » consacrée au français et aux langues de France. Il a également publié *Le français, une si fabuleuse histoire* (Larousse, 2020) et *J'ai un accent, et alors ?* (avec Jean-Michel Apathie, Michel Lafon, 2020). »

La conferéncia es organizada ambe les « Miegjournals de Cèus » e la « Velhada d'Auvernha ».

Sceaux (92), Salle n°1 à l'Ancienne mairie (Justice de Paix) : 68 Rue Houdan, 14 heures 15.

**Farem l'amassada generala aprèp la conferéncia :** rapòrt moral e rendut compte financier ; conselh d'administracion de renovar : un sèti es de renovar ongan, le de Joan-Francés Costes : mandats de renovar e candidaturas son de mandar al president abans le 19 de genièr ; programa, questions diversas. Les poders pòden èstre mandats al president.

« Ieu, sotasignat balhi tot poder a per que me represente a l'amassada generala del dissabte 20 de genièr de 2024.

A le Bon per poder

**Aqueste bulletin val per la convocacion a l'amassada generala**

**Dissabte 16 de març de 2024 :** Conferéncia : Brigitte Saouma, filosòfa, istoriana, sòcia de l'AIEO, parlarà del siu libre, *Autour de Las novas del heretje Les sources antiques des controverses entre catholiques et cathares* (Paris, Classiques Garnier, 2023, 454 p.)

La conferéncia es organizada ambe les « Miegjournals de Cèus » e la « Velhada d'Auvernha ».

Sceaux (92), Salle n°1 aux Garages : 20 rue des Imbergères, 14 heures 15.

**Conferéncias organizadas per la comuna de Cèus dins l'encastre de la preparacion de la Santa Estela de Cèus**

***Non, à 170 ans, le Félibrige n'a pas encore tout dit***

Par **Paulin Reynard**, Capoulié du Félibrige

**Lundi 15 janvier 2024** à 20h30

à l'Hôtel de ville, salle Erwin-Guldner

***Duel au soleil...de Camargue***

Par **Annelise Chevalier**, majorale du Félibrige et auteure du livre « *Les gardians de Camargue* »

**Vendredi 1er mars** à 18h30

au cinéma Le Trianon

***Les Troubadours : du Trobar' à la Fin'amor***

Par **Jean-Bernard et Thibault Plantevin accompagnés de Joël Gombert**

Auteur-compositeur-interprète, professeur de musique et guitariste

**Samedi 20 avril** à 16h

à la Bibliothèque

***Frédéric Mistral et le costume d'Arles***

Par **Sabine Mistral**, majorale du Félibrige

**Samedi 04 mai** à 16h

à l'Ancienne mairie, salle 1

---

**POESIA**

Avètz aquí una morala elementària, dins lo biais de l'OULIPO

Novè elementari

santons sortits	molin pausat	crècha finida
	dròlles ravits	
peissonièra blagassa	bugadièra lassa bastidana vielha	
	luna argentada	
nèu cotonosa	mossa seca	tropèu esparpalhat
	pastres ravits	
	fedas	
	e cabras	
	sus de rocàs	
	e per camin	
	i a tant de gents	
	que totei van	
	a Betelèm	

buscatier franc caçaire blagaire remolaire galòi  
Ravit ravit

Novè dau covidat

Vèn qu'es plus una vida,  
fau que tussir, ai lo Covid !

Aguère bèu me vaccinar,  
me l'agantère.  
Sabe pas cu me l'a donat,  
es un mistèri !  
Ieu que me cresiáu crespinat,  
queta misèria !

Vèn qu'es plus una vida,  
fau que tussir, ai lo Covid !

Me veguère tant mau plegat  
que m'aliechère !  
Aviáu finit de galejar !  
E m'ajacère  
plegat en dos, amalugat,  
queta misèria !

Vèn qu'es plus una vida,  
fau que tussir, ai lo Covid !

Per Novè m'avián convidat,  
gai coma ère !  
Mai lo siáu plus, siáu covidat  
e vau lanlèra !  
Ai pas léser de decidir,  
queta misèria !

Vèn qu'es plus una vida,  
fau que tussir, ai lo Covid !

La botelha de codonhat

Aquèl an d'aquí, ère anat veire la tanta Adriana quauquei jorns avant Novè.

Li disiáu plus tatan, coma quand ère pichòt, èra vengut lo temps que li disiáu la tanta. Es ansin que se cambia de vocabulari en venguent adulte.

A-n aquesta occasion me donèt de pasta de codonh e una botelha de codonhat que fasiá ela. Èra de tradicion, dins la familha, de metre de pasta de codonh sus la taula per Novè.

Ara que la tanta Adriana es mòrta, ai pres la relèva, me fau ma pasta de codonh e mon codonhat.

De codonhiers, n'ai ges, mai ne sabe d'abandonats dins una riba que siáu lo solet a i anar quèrre de codonhs. Prène çò que me fau, leis autrei fruchs se degalhan !

Ma paur, ma granda paur, es qu'aquestei tèrras acampassidas se vendèsson e qu'un novèu proprietari vouguèsse tot netejar, copèsse lei codonhiers, sensa saupre ni se demandar perqué i avián plantat aqueleis aubres. Rasclaràn tot, metràn tot pròpre, saràn fiers !

De fes que i a me dise que lo jorn que me faudrà comprar mei codonhs, la pasta que ne farai sarà pas tant bona, li mancarà lo gost dei fruchs fèrs. M'imagina ansin lei vertuts de mei recòrdas sauvatjas, sarián mai gostosas ! Simagrèia que tot aquò, me diretz, mai per ieu a son importança !

Mai per ara ne siam pas aquí !

Gaire de temps après lo jorn que vos parlave, la tanta moriguèt. Aviáu gardat sa botelha de codonhat qu'es melhor se lo laissatz vielhir. Ne beguèra a cha pauc, pichon veire per pichon veire, e quand la botelha fuguèt vueja la gardèra, m'agradava, èra polida, originala. Sabiáu que la reconeisseriáu longtemps entre mila. Totei leis ans, dempuèi, me ne serve per i metre mon codonhat, e quand ne bève, me pòde pas empachar de dire dins ma tèsta : « La tanta, te dirai jamai pron mercé per aquesta botelha de codonhat ! »

### Gui Matieu

---

#### DESPARTIDA

Aprenquèrem ambe fòrça tristesa la despartida, dins la nèit del divendres 24 al dissabte 25 de novembre de la nòstra amiga, clavaira adjunta, Arlette Birot.

Fa temps qu'Arlette malautejava. Aviá lutat ande fòrça coratge contra dos cancèrs. Aprèp se copèc le còl del femur.

Ja èra fòrça activa dins l'associacion nòstra que ne mancava cap amassada.

Non la debrembarem pas jamès.

Fusquèc incinerada al crematorim d'Evry-Courcouronnes le diluns 4 de decembre.

Presentam a tota la siu familha e al siu filh François, que pensam plan a-n-el, totas las nòstras complantas esmòugudas.

Adiu Arlette, demoraràs totjorn presenta dins les nòstris còrs.

---

#### Jòcs florals de Cèus

Demandar le reglament a Comité des Jeux floraux de Sceaux

Hôtel de Ville 122, rue Houdan 92331 Sceaux cedex 01 41 13 32 52

Data limita de recepcion dels mandadisses : **diluns 4 de març de 2024**

Data de remesa dels prèmis : **dimenge 19 de Mai de 2024**

---

#### MEDIAS E INTERNET

##### CADENA DE TELEVISION OCCITANA

sus la tela cada jorn de 18 h 30 a 22 h 30 : [octele.com](http://octele.com)

##### LO SITI DE L'ASSOCIACION SFP-ALO

[http : //amilengoc.free.fr](http://amilengoc.free.fr)

NOVELAS OCCITANAS : [www.paginas-occitanas.com](http://www.paginas-occitanas.com)

Siti Occitans a París : <http://occitan.paris.free.fr>

<http://occitanparis.com>

## CORS D'OCCITAN

París

A la **Maison des Provinces françaises**, bd Brune.

Entresenhas : Serge Brunet, 06 07 27 82 82 [serge.brunet48@orange.fr](mailto:serge.brunet48@orange.fr)

## APER'ÒC

Cada dimars , de 19 a 21 oras, a l'Espaci Maurici Solignac,  
local de la Federacion de las Amicalas Avaironesas (FNAA)

44, rue Gabriel Lamé 75012 París - mò Cour Saint Emilion

Per prene contacte : <http://occitan.paris.free.fr> o [www.occitan.paris.fr](http://www.occitan.paris.fr)

mailes : [lucanni@wanadoo.fr](mailto:lucanni@wanadoo.fr) [liliane.zand@sfr.fr](mailto:liliane.zand@sfr.fr)

**Noisy le Grand** (93160)

"cluboc noisy" [cluboc.noisy@gmail.com](mailto:cluboc.noisy@gmail.com)

"Patrice Roques" [<patrice.roques@gmail.com>](mailto:patrice.roques@gmail.com)

---

## PUBLICACIONS DELS SÒCIS DE LA SFP-ALO

LIBRES PAREGUTS DINS LA COLLECCION

« *LOS DISSABTES DELS AMICS DE LA LENGA D'ÒC* »

*Lexique des occitanismes résiduels et mots apparentés dans le dialecte berrichon, 2ème édition revue et augmentée*, de Daniel Viargues, prètz : 5 € + 1 € de pòrt ;

*Quand lo jornau se rima*, de Gui Matieu, prètz : 5 € + 1 € de pòrt ;

*Poësias d'Oïl classicas chausidas e reviradas en òc per Gui Matieu*, prètz : 5 € + 1 € de pòrt ;

*Dos estudis sus Joan Bodon*, de Remèsi Solièr, prètz : 6 € + 1 € de pòrt ;

*Joseph d'Arbaud et le crépuscule des dieux*, de Remèsi Solièr, prètz : 5 € + 1 € de pòrt ;

*Bernard de Clairvaux et les troubadours*, de Brigita Saouma, prètz : 5 € + 1 € de pòrt ;

*Tres conferéncias de Martin Motte (Le Baile Sufren, Mistral et la Provence maritime, Le peintre Louis Denis-Valvèrane)*, prètz : 5 € + 1 € de pòrt.

*Un nouveau regard sur le catharisme*, de Brigita Saouma, prètz : 5 € + 1 € de pòrt.

De comandar al prèp de la clavairitz de l'associacion, Mme Odin, 47-49, rue du Père Corentin, 75014 París.

Se pòt tanben comandar le libre de Renaud Falissard, *Vignes, vins du pays d'Oc, vocabulaire de la langue d'Oc concernant la culture, la vinification, les instruments et la boisson, suivi des dictons et proverbes*, 2001, Lo Grelh Roergàs.

---

## **La bibliografia de Joan Fourié**

### LIVRES PARUS OU A PARAITRE

(Les ouvrages édités ou diffusés par l'IEO peuvent être commandés directement sur le site internet : [www.ieo-difusion.com](http://www.ieo-difusion.com) ou s'adresser à IEO-IDEKO, 1 rue des Anciens Combattants, ZA Plaine Saint-Martin, 81700 Puylaurens)

GANHAIRE (Joan) : Enquestas a la lesta (IEO éd. Coll. A Tots/Crimis, 160 p.)

ARNAUD (Michel) : La Nassa (IEO éd. Coll. A Tots, 324 p.)

PUECH (Jean-Claude) : Vint jorns au bot de l'Antropocèn (IEO id. 136 p.)

SERRES (Jean-Claude) : Bótias, textes divers (IEO id. 344 p.)

GIELY (Bernard) : Dóu verbe en prouvençau 2, La gramatico plan planet VI (9 € franco, 212 p. éd. C.I.E.L d'Oc, 12 traverse Baude, 13010 Marseille)

CASANOVA (Jean-Yves) : Le roman en langue d'oc, émergence et expansion, 1840 – 1930 (40 € 1100 p. Pau, éd. Aqua Aura ou chez l'auteur : 22 rue de la Bigorre, 64000 Pau)

Coordonné par Gilda CAÏTI-RUSSO et Daniel LE BLEVEC avec la collaboration de Florence CLAVAUD : Le Petit Thalamus de Montpellier Les « Annales occitanes » (Presses universitaires de la Méditerranée, novembre 2023, 48 €).